



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

زلزال أبو العملاق

Original Publisher: Pratham Books

Author: Sudeshna Shome Ghosh

Illustrator: Aindri C

Translator: Manar Ahmed

Level 3


اقتربت بيا وجدتها من أبو وهو يروي لهما قصة مشوقة.

قال أبو: "قصتنا اليوم تتحدث عن باي-أسورا، وهو كائنٌ يحب الغناء جداً. لكن زملاؤه يكرهون صوته، ولهذا قرروا إرساله إلى إحدى قمم الجبال حيث لا يستطيع أحد سماعه وهو يغني."









"كان باي-أسورا يضرب بقدمه ويدور حول نفسه وهو يغني "دا-دن-

دن-دا". ازدادت فرحته وهو يكمل أغنيته "ماااا-بااااا".

استيقظ الجبل الذي كان نائماً بسلام وهو خائف بسبب غناء الباي-أسورا ورقصه.

"بوووم" وقعت الصخور من الجبل.

"دووووم" هزت الصخور الأرض بأكملها. "





سأل أبو: "هل تعرفون ماذا حدث عندما سقطت الصخور؟"
هزت الجدة رأسها مع ابتسامة شقية.

أجاب أبو: "سوف أخبركم ماذا حدث. كانت الأرض تهتز والجبال

ترتجف، كل شيء لحظتها كان يتحرك، حتى باي-أسورا الكائن العملاق كان
يتمايل من جهة لأخرى."

تدحرج أبو على الأرضية قائلاً: "تأرجحت الأرض هنا ثم هناك."





عندها بدأت الأرض تتحرك فعلاً. كان السرير يهتز مثل الجبل في قصة باي-أسورا.

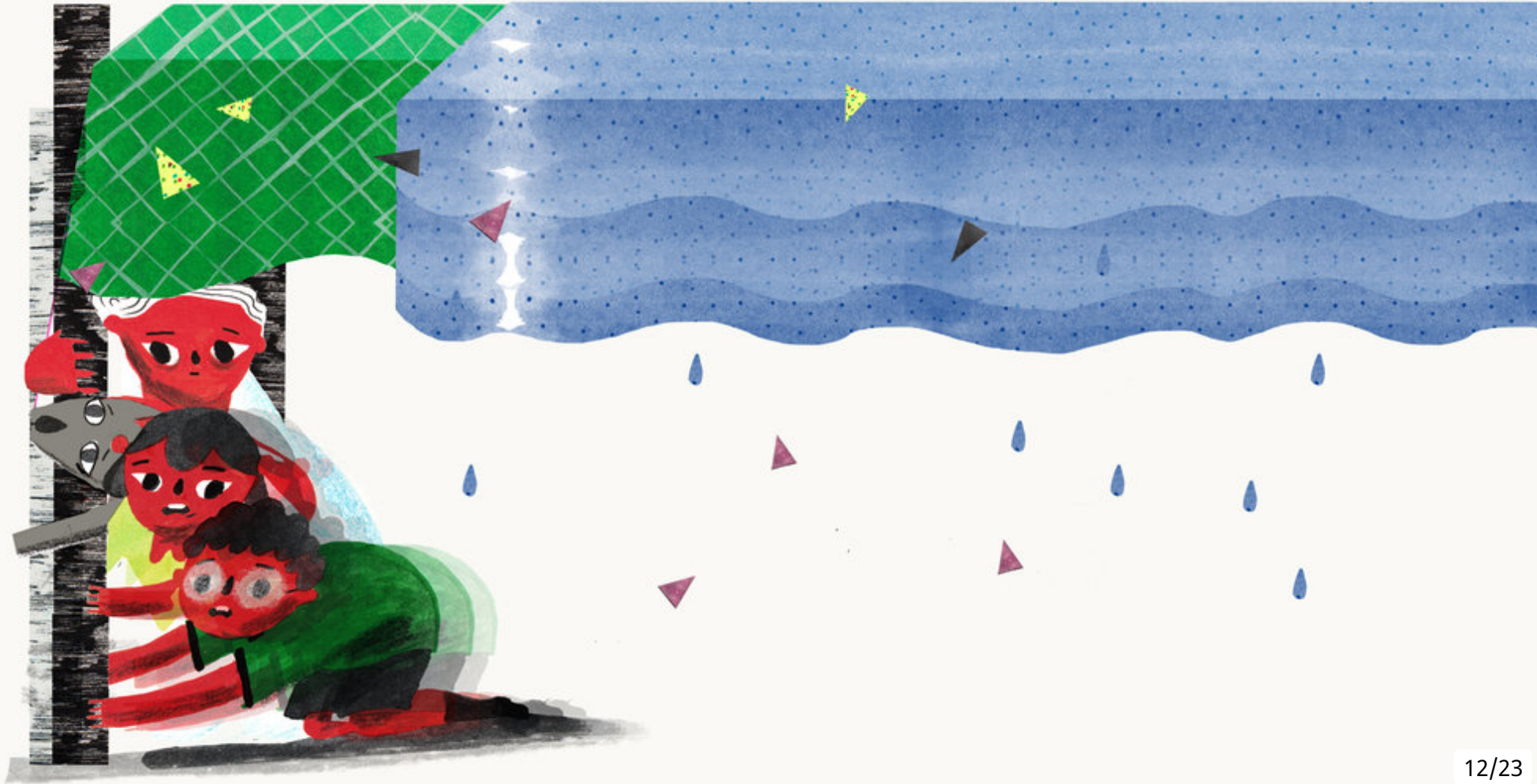
صرخت بيا: "أبو توقف عن الغناء! أنت تُخيف الجبال بغنائك."
أجاب أبو: "لست أنا، إن الغرفة تهتز بأكملها."



سكتت الجدة وحفيداها من الخوف، حتى أن الكلب بهولو لم ينبح. حينها وقعت هزة ثانية.
صرخ أبو: "إن الأرض تهتز!" صاحت بيا: "هذا كله خطأ باي-أسورا!"
قالت الجدة بكل هدوء: "لا لا، هذه ظاهرة طبيعية تسمى الزلزال."



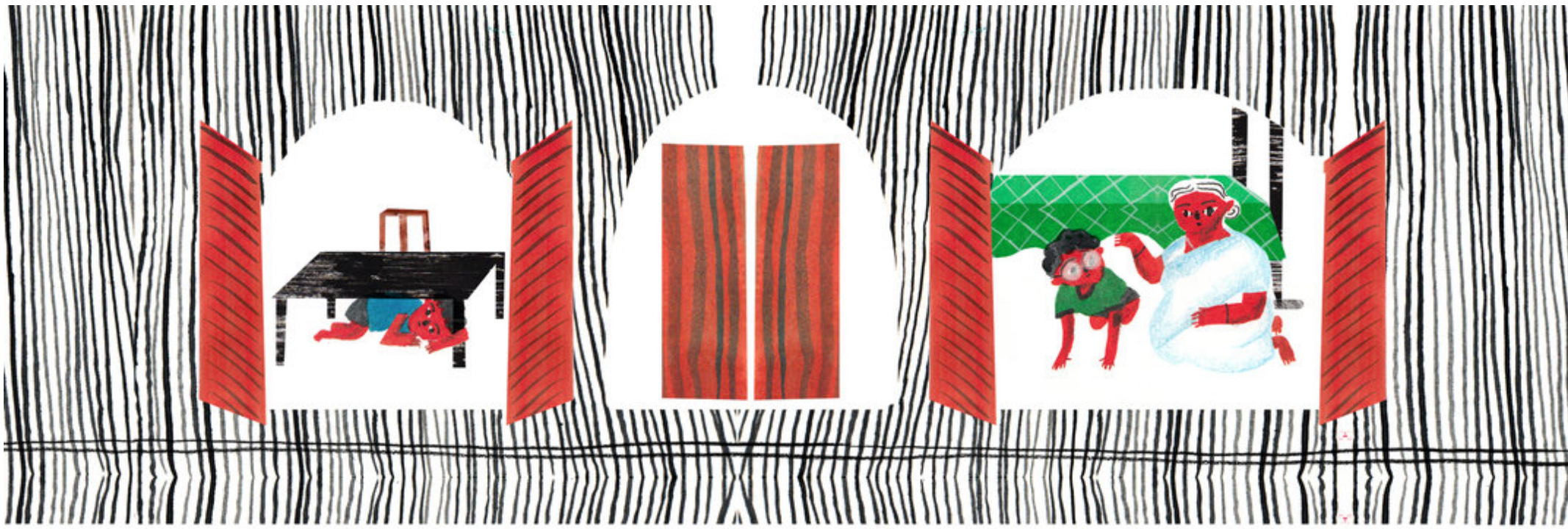
قالت الجدة لحفيديها: "ليس هناك وقتٌ للهرب علينا الاختباء، بسرعة اذهبوا تحت السرير."
اختبأ الجميع تحت سرير الجدة وتمسكوا بأرجله الطويلة، لكن الأرض استمرت في الاهتزاز.





اهتزت الدمى على الرف وسقطت.
سبلاش سبلاش! انسكب الماء في الجرة على الأرض.
"وااه" صرخ أبو خائفاً من اهتزاز الأرض.
"أووووو" نبح الكلب بهولو بصوت خافت.
شعر أبو وكان باي-أسورا يدوس في بطنه.





وأخيراً توقف الزلزال. انتظرت الجدة دقيقتين حتى تتأكد، وبالفعل توقف كل شيء وأصبحت الأرض ثابتة كما كانت.

عندها قالت الجدة: "الآن يمكننا الخروج"، وزحف الجميع من تحت السرير.

سأل أبو مستغرباً: "أما كان ينبغي لنا الهرب؟"

أجابت الجدة: "فقط عندما تكون بالقرب من مخرج. لكن عندما تكون داخل مبنى قوي وفي الطابق العلوي، يجب عليك الزحف تحت سرير أو طاولة ثابتة وتتمسك بها حتى لا تتحرك. وفي حال لم يكن هناك أي شيء، اذهب إلى زاوية الغرفة وابتعد عن النوافذ والأبواب وأي شيء من الممكن أن يسقط مثل المروحة أو مصباح الإضاءة."



خرجت الجدة وحفيدها خارج المنزل. كان الجيران واقفين على الطريق يتحدثون. وكانت أوعية الزهور قد تساقطت وتكسرت بسبب

الزلال. وظهر شق صغير في جدار منزلهم. هل أصبح الدخول إلى المنزل آمنًا؟



التقط أبو وعاء النبتة الساقطة حزينا ووعدھا قائلاً: "سيغني باي-أسورا بشكل لطيف في المرة القادمة."



هل اهتزت الأرض فعلاً بسبب غناء باي-أسورا؟

لا، تحدث الزلازل منذ أن تشكلت الأرض حتى عندما كانت عبارة عن كوكبٍ صغير.

الطبقة العليا من الأرض التي نستطيع أن نراها بأعيننا تسمى القشرة الأرضية. توجد تحتها طبقة أخرى تُعرف بغلاف الأرض، ثم هناك النواة التي تتكون من نواة داخلية وخارجية. تتكون القشرة الأرضية من صفائح تكتونية تنزلق فوق غلاف الأرض بشكل بطيء ويحتك بعضها ببعض.

في بعض الأحيان، تعلق هذه الصفائح ببعضها، وفي هذه الحالة لا تستطيع الصفائح التحرك والانزلاق كعادتها، وعندئذ تحدث المشكلة. عندما تتحرك الصفائح فجأة، تنطلق موجات الطاقة عبر الأرض وهذا ما يجعلها تهتز وتسمى هذه الظاهرة بالزلازل الأرضية.

للزلازل مركزان؛ الأول يقع في باطن الأرض عندما تتباعد فيه الصفائح ويسمى بالمركز. والثاني يقع على سطح الأرض ويسمى بالمركز السطحي.

طبقات الأرض

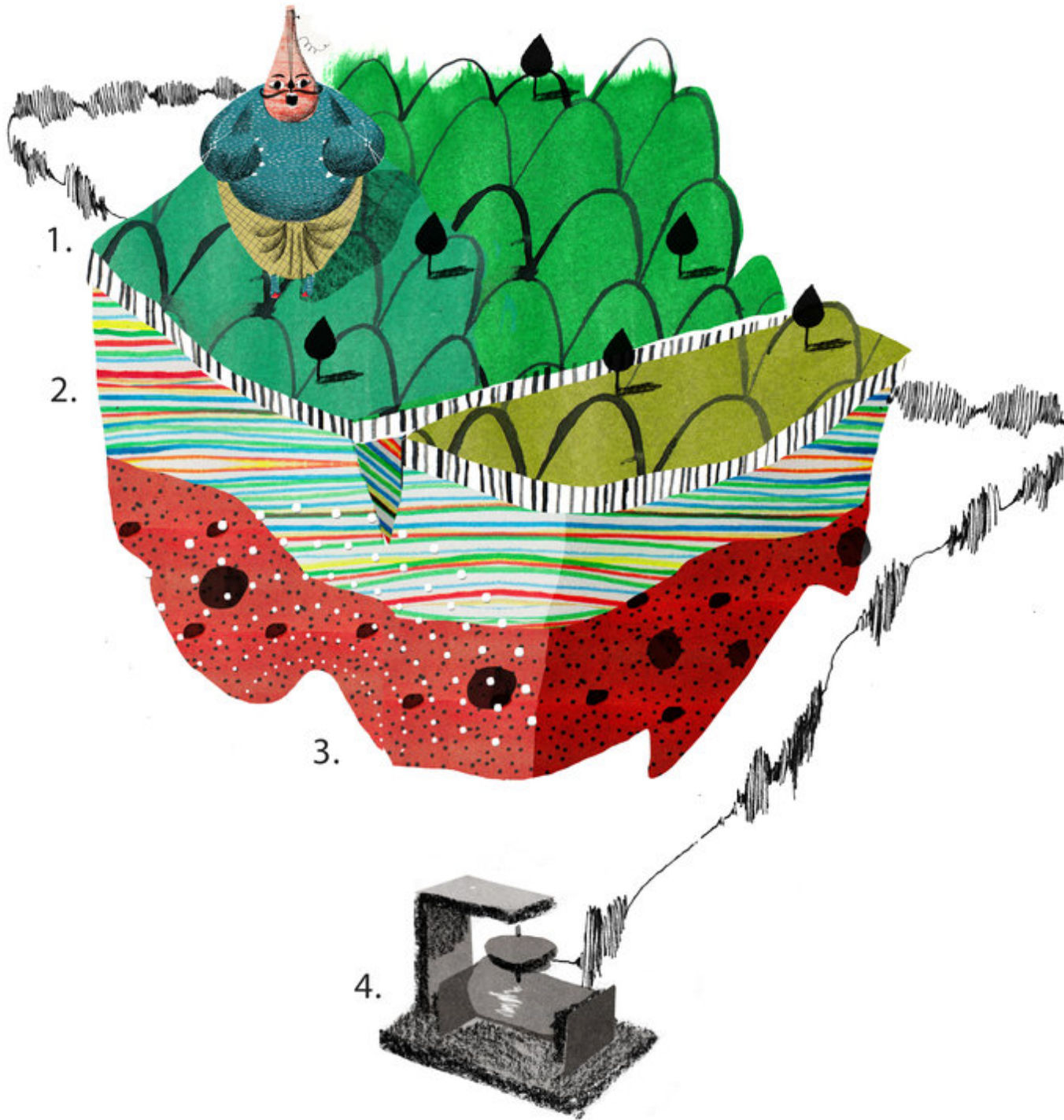
الطبقات المذكورة موضحة في الصورة على اليسار.

1. القشرة

2. الغلاف

3. النواة

تقاس الزلازل الأرضية بمقياس ريختر الذي تتراوح مراحله من 1 إلى 3 (تعتبر مرحلة خفيفة وغير مؤذية)، من 4 إلى 6 (مرحلة متوسطة)، من 7 إلى 10 (شديدة الضرر). تُحدد المراحل باستخدام جهاز قياس الزلازل (السيسموغراف) الموضح في الصورة رقم 4.



أين يمكن أن تحدث الزلازل في الهند والعالم عموماً؟

توجد الصفائح التكتونية تحت سطح الأرض في جميع أنحاء العالم، وقد قام العلماء برسم خرائط لها. في الهند تقع المناطق الأكثر عرضة للزلازل في كشمير، وسط جبال الهيمالايا، في الولايات الشمالية والشرقية، وأجزاء من بيهار وبحيرة ران أو كوتش. وتتعرض أماكن مثل دلهي وجامو وكشمير ومهاراشترا وجزر أندامان ونيكوبار للكثير من الزلازل. تحدث الكثير من الزلازل هنا لأن الأراضي الهندية تتحرك وتندفع ضد آسيا.

المناطق التي تتعرض للكثير من الهزات الأرضية تسمى المناطق ذات النشاط الزلزالي المرتفع (تظهر في الصفحة 21).

شهدت بعض الدول حول العالم زلازل مدمرة مثل اليابان وإندونيسيا وإيطاليا وتركيا وتشيلي وألاسكا وكاليفورنيا في الولايات المتحدة.



{Map not to scale. Artistic representation only.}

ماذا تفعل في حالة حدوث الزلازل الأرضية؟

1. لا داعي للخوف.

2. إذا كنت في الداخل وفي مبنى مرتفع وقوي، انزل على الأرض واحتّم تحت السرير أو الطاولة وتمسك جيداً. ابتعد عن الأغراض التي يمكن أن تنفصل عن الجدار وتسقط عليك، وتجنب الاقتراب من الباب إلا إذا كان قوياً جداً.

3. إذا كنت بالقرب من مخرج أو داخل مبنى قديم وغير ثابت، اخرج بسرعة وبهدوء.

4. إذا كنت في الخارج أثناء حدوث الزلازل، ابحث عن مكان مفتوح بعيداً عن المباني وأضواء الشوارع والجدران وابق هناك.

5. إذا كنت على منحدر تل غير مستقر، فابتعد عن هذا الجانب تفادياً لسقوط الصخور وحدوث انهيارات أرضية.



1.

2.



3.



4.



5.

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: زلزال أبو العملاق is translated by [Manar Ahmed](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Apu's Giant Earthquake](#)', by [Sudeshna Shome Ghosh](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [An asura](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Mountains](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [An old woman and a girl listening to a story about an asura](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Broken rocks](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl, an old woman and a dog watching a boy and an asura sing](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Triangles](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy narrating the story of an asura who made the mountains tremble](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Splashing waves](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy and an asura in an earthquake](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A boy and girl stuck in an earthquake](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [An old woman, a girl, a boy and a dog looking scared as an asura sings](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [An old woman, a girl, a boy and a dog under a bed](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Asura dancing, doll and mug falling, howling dog](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A family taking precautions during an earthquake](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Boy under a table](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A family watching neighbours after an earthquake](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A boy holding a broken pot](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [The different layers of earth](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Earthquake zones around the world](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [What to do in an earthquake](#), by [Aindri C](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

زلزال أبو العملاق (Arabic)

هل تسبب غناء أبو في اهتزاز الأرض أم كان هذا زلزالاً؟ اكتشف المزيد في هذه القصة المضحكة والمذهلة عن الزلازل.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!